

stellt, wéi wann dat eppes aus dem Mëttelalter wär, wat ech elo op eemol erfonnt hätt, fir d'Inquisition erëm anzeféieren, mä well ech gären hätt...

(Interruption)

Neen, neen, mä et ass de Mëtten hei och vun...

M. Alex Bodry (*LSAP*).- Ech hunn net gesot ech géif déi Appréciatioun deelen!

Une voix.- Net en Amalgame maachen!

M. Luc Frieden, *Ministre de la Justice*.- Den Témoignage anonyme, den Hausfriddensbroch ass, an déi zwee Punkte sinn de Mëtten hei opgeruff ginn, an ech soen lech, ...

(Interruption)

Mä ech si frou wann d'Sozialisten elo mat mir d'accord sinn.

Ech wëll lech just soen, datt meng Konzeptioun vu Politik déi ass, datt wann ee Problemer gesäit, an ech hunn lech der dräi opgezielt an deem Beräich, déi elo hei de Mëtten opgezielt gi sinn, da muss een natierlech Kriticken heieren, och wa se wéi bei dësem Projet, contrairement zu deem wat am Ufank vun dëser Debatt de Mëtte gesot ginn ass, mengen ech, net eng grouss Debatt am Lëtzebuerger Land maachen, mä wa berechtegt Kriticken oder onberechtegt Kriticke vun e puer Leit do sinn, da muss een déi heieren a respektéieren.

Mä deen, deen an der politescher Responsabilitéit ass, dee muss och de Courage hunn da Faarf ze bekennen. An et ass dann um Parlament, an deem déi vum Vollek gewielten demokratesch Verrieder sëtzen, fir eng Décisioun ze huelen. An dofir mengen ech ass et richtig, datt d'Parlament de Mëtten heiriwwer laang debattéiert huet an dann zu enger Konklusioun kënn.

De Stat huet an den Ae vun der Regierung d'Pflicht eis traditionell Grondfräiheeten ze schützen, an duerfir muss en och do agräifen, wou se a Fro gestallt gi sinn. A beim Terrorismus sinn déi Grondfräiheeten a Fro gestallt, wéi och an aneren Domänen, déi ech elo virun e puer Minutten ugeschnidden hunn.

Dëst Gesetz, Här President, ass keng Aschränkung vun iergendwelche Grondfräiheeten. Ech kann lech och soen, datt d'Regierung bei all hire Projekte besuergt ass e Gläichgewicht ze fannen tëschent de Grondrechter an der noutwender Bekämpfung vun der Kriminalitéit. D'Suerg ëm d'Grondrechter ass net de Monopol vun e puer Leit oder e puer Organisatiounen. Et ass d'Suerg, ech kann lech dat soen, vun der ganzer Regierung an ech mengen och vu villen, déi dëse Projet de loi hei ënnerstëtzt hunn.

Mä et geet och net, datt een naiv duerch d'Welt geet an d'Aen zoumécht, wa kriminell Organisatiounen oder terroristesch Mouvementer eis Gesellschaft wëllen zerstéieren. Mir sinn dervun iwwerzeegt, datt an esou Situatiounen de Stat sech muss wieren, an dofir muss ee sech d'Instrumenter ginn, fir wann esou Gefore kommen - a mir hoffen, datt se net kommen -, datt een dann d'Instrumenter huet fir kënnen ze agéieren.

Hei geet et ëm Leit, déi eng schlëmm Strofdot maache fir zu hiren Ziler ze kommen. Hei geet et net ëm Leit, déi einfach eng aner Meinung hunn, an déi soen. Hei geet et also net ëm friddlech Demonstranten, hei geet et net ëm Leit, wéi gesot, déi net mat der Regierung d'accord sinn.

Den Terrorismus ass eng eescht Verletzung vun de Grondfräiheeten. Den Terrorismus ass eng Gefor fir Mënscherechter, eng Gefor fir d'Prinzipie vu Fräiheet an Demokratie. A mat dësem Gesetz gëtt dofir keng Ausdrocksfräiheet ageschränkt. Dëse Projet respektéiert déi friddlech ausgeübte Grondrechter an deen, deen eis pluralistesche Demokratie wëllt schützen, deen, dee wëllt, datt de Stat ka géint Krimineller an Terroriste virgoen, deen invitéieren ech am Numm vun der Regierung dëse Projet ze stëmmen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Kolleeginnen a Kolleegen, domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 5 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert dee virleien-de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 4954 ass ugeholl mat 41 Jo- an 19 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Patrick Santer), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Nancy Arendt), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jeannot Belling), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par Mme Simone Beissel), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart (par M. Mars Di Bartolomeo) et Marc Zanussi (par Mme Lydie Err);

MM. François Bausch, Robert Gar-

cia, Camille Gira (par Mme Renée Wagener), Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

9. 5102 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de construction d'un bâtiment pour le Centre de Recherche Public Henri Tudor et le Centre de Technologie de l'Educat

ion à Luxembourg-Kirchberg (suite)

An dann hu mer nach iwwert e Projet ofzestëmmen iwwert de Centre de recherche public Henri Tudor.

Beim Projet de loi 5102 ass d'Lecture vun den Artikelen geschitt a mir kënnen direkt zum Vote iwwergoen. Mir stëmmen also of iwwert de Projet de loi 5102 iwwert de Centre de recherche Henri Tudor.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5102 ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen an 8 Abstentounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Patrick Santer), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Jean-Marie Halsdorf), Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jeannot Belling), Mme Agny Durdu, MM.

Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps (par M. John Schummer), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Georges Wohlfart (par M. Mars Di Bartolomeo) et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira (par Mme Renée Wagener), Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Robert Mehlen), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Kolleeginnen a Kolleegen, eisen Ordre du jour huet virgesinn, dass mer haut nach géingen dräi Projeten evaküieren. Wa mer op d'Auer kucken an d'Engagement gesinn, déi verschidde Kolleegen hunn, a wa mer den Ordre du jour vum nächsten Donneschde kucken, da menge mer misst et materiell méiglech sinn, fir déi Projeten dann och nach ze evaküieren.

Ech wëll awer d'Chamber froen, ob se mat der Proposition d'accord ass.

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Domadder wärem mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung ass mar de Mëtten a fänkt um halwer dräi un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.31 heures)

Ordre du jour

- 5136 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5137 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5138 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5139 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5140 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5141 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République Slovaque, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
5142 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003
(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense - Discussion générale - Lecture du texte des projets de loi - Votes sur l'ensemble des projets de loi et dispenses du second vote constitutionnel)

- 4929 - Projet de loi autorisant l'Etat à participer au financement des travaux nécessaires à l'évacuation et à l'épuration des eaux usées générées par les localités regroupées autour du lac de la Haute-Sûre
(Rapport de la Commission des Affaires intérieures - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)
Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; M. Michel Wolter, Ministre.
(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelung ze maachen? Dat ass net de Fall.

Mir kommen elo zur Diskussioun vun de Projets de loi 5136 bis 5142 iwwert d'Bäitrettsvertrag fir d'NATO vu Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Rumänien, der Slowakei a Slowenien. Déi siwe Projekte ginn an enger Diskussioun behandelt. D'Riedezäit ass nom Modell 2 fest-

geluecht. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun deene Projeten, den honorablen Här Emile Calmes.

- 5136 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, signé à Bruxelles, le 26 mars 2003

- 5137 - Projet de loi portant approbation du Protocole au Traité de